

Sat Sulat Ud Pablo Utdat iGalacia

Sat Lugin Ditu'n Sulat

¹⁻² Kan dikayu un losana gimung di manuttuwa utnat Galacia:

Losan dan susunud taku't tu un mampaku-musta kan dikayu.

Sakon si Pablo un osa'n apostoles Jesu Kristu. Satu un saad ku bokona nanligwat si tagu onnu maipagapu't tagu nu adi nanligwat kan Jesu Kristu kan si Apudyus un Ama taku un namaungal kan Jesus.

³ Iluwaluk ta kaasiyan dikayu kan Apudyus un Ama taku kan si Jesu Kristu un Apu taku kan ipooy da un kapkapiya kayu. ⁴ Intod Jesu Kristu dit long-ag na un bayad dan basul taku dalapnu mailisi taku't din madusaan gapu't dan nadadaga koko-on situn madama un timpu. Kingwa na di un mantungpalana't dit piyaon Apudyus un Ama taku. ⁵ Madaydayaw si Apudyus si inggaingga. Amen.

Maid Sabali Un Managu Nu Adi Si Jesu Kristu Ullawa

⁶ Susunud, masdaawak kan dikayu ta nalasu'n inawidan yu si Apudyus un nangayag kan dikayu maipagapu't dit amoda kaasin ud Apu Jesu Kristu. Ot tuttuwaon yu dan sabali'n tudtudu un kanan dan Nabalu'n Damag. ⁷ Kinatuttuwana, maid sabali't Nabalu'n Damag nu adi san intudtudu mi. Kanak di ta awad da ud tagu un manggulgulu

utnat somsomok yu kan mamadpadas un mangsukat sidin Nabalu'n Damag un maipanggop kan Jesu Kristu. ⁸ Ot maigiyaw da okyan si inggaingga danata tagu kan ulay pay dikami onnu anghel un manligwat langit nu mantudtudu kami't naisabali utdat intudtudu mi kan dikayu. ⁹ Ot ibagak payyan un nu awad ud manudtudu kan dikayu ut tudtudun naisabali utdin Nabalu'n Damaga intudtudu mi un tinuttuwa yu, maigiyaw okyan si inggaingga.

¹⁰ Uttuwa inugud ku, bokona sat mangidayawan di tagu kan sakon din in-inapok, nu adi sadit mangidayawan Apudyus. Bokona panggop ku un pas-omon dan tagu ta nu siyadi din panggop ku bokonak okyanon un manselbi kan Jesu Kristu.

Sat Nambalinan Pablo Un Apostoles

¹¹ Susunud, ibagak kan dikayu un bokona kingwan di tagu din Nabalu'n Damag un itudtuduk.

¹² Bokona inawat ku ut singngadan na mana tagu kan bokon paya awad nangitudtudu kan sakon nu adi si Jesu Kristu din nangipatigammu kan sakon.

¹³ Dingngol yuwon sidit nu innon dit nantataguk. Napasnokak un manuttuwa utdit pammatin dat Judio. Tigammu yu nu in-inon dit amoda nampapaligat ku utdat tagun Apudyus un manuttuwa kan Jesus ot kingwak dit losana kaboolak dalapnu mayam-an dit pammati da.

¹⁴ Tinoday ku ud kaaduwan sidat kaddisanaka kailiyak un Judio un mangunud sidadit ipakwan dit pammatin dat Judio. Ta napasasnokak nu dida, nu maipupun sit mantututtuwa utdit ugalin dat ginapuwon mi.

¹⁵ Yoong ulay sidit daan ku payyan naiyabeng piniliyakon kan Apudyus maipagapu't kaasina ot inayaganak un manselbi kan siya. ¹⁶ Ot dumatong man dit timpu un intuding Apudyus un mangipatigammuwana kan Jesus un Anak na kan sakon dalapnu itudtuduk sidan bokona Judio din Nabalun Damag maipanggop kan siya, naid ud ummoyak nakaim-imusana tagu. ¹⁷ Naid pay ummoyak sin Jerusalem nan-imusan sidadit apostoles un ummuna nu sakon. Ummoyakota dagus ud Arabia asiyak nan-ulin ud Damasco. ¹⁸ Asiyaka lawa inummoy Jerusalem sidit lumabas tulun dagun dalapnu umoy ku katigtigammu si Pedro ot nakaigawak kan siya si kagwampulu't lima un algaw. ¹⁹ Naid nakabagbagaak si uduma apostoles abusa lawa si Santiago un sunud Apu Jesu Kristu.

²⁰ Tigammun Apudyus un tuttuwan losan datuwa ingkanglit ku un bokona mantuliyak.

²¹ Utdiyon inummoyak sidan boboloy ud Siria kan Cilicia. ²² Utdadi un timpu maid payyan nakaila kan sakon sidadit manuttuwa kan Kristu un manggigimung sidin Judea. ²³ Sa'l lawa'd tigammu da un maipanggop kan sakon, sadit magmagngol da un ibagbagan dat udum un, "Sadit tagun namalpaligat kan ditaku utdit un namadpadasa manam-an sit pammati taku, oson sinsatun un mangiwalwalagawag sidit Nabalun Damaga tuttuwaon taku." ²⁴ Ot indaydayaw da si Apudyus maipagapu kan sakon.

2

Si Pablo Kan Dat Uduma Apostoles

¹ Lumabas man kagwampulu't opata dagun, nangulinak Jerusalem un bulun ku si Bernabe kan indallay ku pay si Tito. ² Inummoyak ta impatigammun Apudyus kan sakon un masapula umoyak. Ot tinang-il ku un kinabagbaga dat kankanan dan nangangatu un apostoles ot imbagak kan dida dit itudtuduka Nabalun Damag sidan bokona Judio, dalapnu mamnokak nu umampayun da't din itudtuduk. Ta adik piyaon un mambanaga maid selbin dat kingkingwak kan madama un kokkook. Ot ummampayun da pay. ³ Ot si Tito un bulun ku, ulay nu Griego bokona napapilit un matulgiyan. ⁴ Awad da ussiya ud mangipapilita matulgiyan si Tito. Sadatu un tagu nan-ag-agin da un manuttuwa ot adimi napuppuutan dit nakabungguyan da un mangisiim sit wayawaya mi un maipagapu't dit naiyossaanan mi kan Jesu Kristu. Ta sad piyaon da, puyungon dikami'n umunud sidat lintog dat Judio. ⁵ Yoong talona adimi impalubus dit piyaon da dalapnu adina madogdogaan si sabali'n tudtudu dit Nabalun Damag un maitudtudu kan dikayu.

⁶ Ot sadan kankanan dan nangangatu'n apostoles, (yoong maid kokwa na kan sakon dit kinangatu da ta mampapada dan tagu utdin man-iilan Apudyus), maid mit ud supyaton da utdatun itudtuduk kan maid pay maidoga da. ⁷ Naila da ot un intalgod Apudyus kan sakon dit maitudtuduwan dit Nabalun Damag utdat bokona Judio un kama pay sidit nangitalgodan Apudyus kan Pedro utdit maitudtuduwan dit Nabalun Damag utdan Judio. ⁸ Ta sat pannakabalin Apudyus un

tumultu_lung kan Pedro utdit talibas_u na un apostoles sidan Judio siya pay ud tumultu_lung kan sakon situn talibasuk un apostoles sidan bokona Judio. ⁹ Ot malasin man da Santiago, Pedro kan Juan un kankanan dan nangangatu'n apostoles un ingkaasin Apudyus tuwa naidumduma'n ke-waal kan sakon, inalamanu da dikami kan Bernabe un mangipaila't dit mambubulu_nan mi. Nanaampayunan mi kan dida un dikami'd manudtudu utdat bokona Judio ot dida pay manudtudu utdat Judio. ¹⁰ Sa'l lawa'd kindaw da dit tumulu_nan mi utdat nakapusa manuttuwa utdin Jerusalem un siya payon dit gangaya piyaok koon.

Sada Pablo Kan Pedro Utdin Antiokia

¹¹ Yoong utdit inummoy si Pedro utdin Antiokia binagaak si sangunsangu gaputa napatak un laweng dit kokkoona. ¹² Onta makaubunga mangan sidat bokona Judio un manuttuwa utdit daan payyana dumatong dat manuttuwa un Judio un imbaun Santiago un manligwat Jerusalem. Yoong utdit dumatong daon, nambanbannayon si Pedro un adi makikakan sidat bokona Judio kan adi naon makabulu_lbulu_lun kan dida gaputa umogyat sidat manuttuwa un Judio.* ¹³ Ot naiyunud payon kan siya dadit susunuda Judio un manuttuwa un nan-ag-agin ot pati si Bernabe naawis payon. ¹⁴ Gaputa mailakona bokona maiyanatup sit katuttuwaan dit kokkoon da, binagaak si Pedro utdit sanguwanan dan losan. Kinnanak kan siya un, “Sika Pedro, Judio ka yoong kama

* **2:12** Sigun sit lintog Moses maiyapa un makikakan dat Judio utdan bokona Judio ta amangan nu makakan da si kaniyawa makan.

ka't bokona Judio utnat mantatagum ta adim uunnudon dat lintog di Judio. Ot inona'n pilitom dan bokona Judio un umunud sidan lintoga adim uunnudon?"

Matagu Dan Judio Kan Bokona Judio Maipagapu't Pammati

¹⁵ Utdi, intuluy ku un dit nambagbaga un, "Tutuwan naiyabeng taku'n Judio ot bokon taku't dan bokona Judio un adi umunud sidan lintog. ¹⁶ Yoong tigammu taku'n mapalintog nat osa'n tagu kan Apudyus maipagapu'l lawa si pammatina kan Jesu Kristu un bokona maipagapu't dit manungpalana't dat lintog Moses. Siyadi dit gapuna un nanuttuwa taku kan Jesu Kristu, dalapnu mapalintog taku utdin man-iilan Apudyus maipagapu't din manuttuwaan taku kan siya, un bokona maipagapu't dit manuttuwaan taku't dat lintog. Ta maid tagu si nalintog sit man-iilan Apudyus maipagapu't dit manuttuwaana utdat lintog. ¹⁷ Ot gaputa piyaon taku un mapalintog sidin man-iilan Apudyus maipagapu kan Jesu Kristu, adi takuwon mantalgod sit mantungpalan taku't dan lintog. Ot gapu kadon ta adi taku mantungpal sidan lintog ibilang ditakuwon un gumabasula padan dat bokona Judio ot si Jesu Kristu kadon ud nangtod si nakabasulan taku? Bokon. ¹⁸ Yoong nu mampaoliyak un manungpal sidan nan-awidak un lintog Moses, mapanoknakan un adik maboolana tungpalon dan losana lintog. ¹⁹ Ot maipagapu't din adik makatungpalan sidan losana lintog natigammuwak un matoyak kan maisinaak kan Apudyus. Siya'd gapuna un

adiyakon mantal_{god} sit manungpal_{ak} sidan lintog ta sadan piyaon Apudyus ullawaon dan tungpal_{ok}. ²⁰ Naidagamungak kan Kristu un natoy utdit natoyana't dit kulus. Ot bokonona sakon tun mangitulay situn mataguwak nu adi si Jesu Kristu un iingaw kan sakon. Ot uttun matattaguwak situn lubung, mataguwak maipagapu't pammatik kan Jesu Kristu un Anak Apudyus ta pipiyaona'd sakon kan intod na dit long-ag na maipagapu kan sakon. ²¹ Adik maiwalin din kaasin ud Apudyus. Ta nu mapalintog nat osa'n tagu maipagapu't din manungpal_{ana} utdat lintog, adina okyanon naspula umoy natoy si Kristu.”

3

Sat Lintog Onnu Pammati

¹ Ay, nabayyon kayu nin un iGalacia. Apay un impalubus yu un naallilaw kayu? Nalawag dit nangilawlawagak kan dikayu nu apay un nailansa si Jesu Kristu utdit kulus. ² Imusok ud kan dikayu. Inawat yu kad dit Ispiritun Apudyus maipagapu't dit nanungpal_{an} yu utdat lintog Moses onnu maipagapu't nantal_{godan} yu kan Jesu Kristu utdit nagngolan yu dit Nabal_{u'n} Damaga maipanggop kan siya? ³ Apay nabayyon kayu kad ta inlugi yu un manuttuwa kan Apudyus maipagapu't tulung ud Ispirituna asiyuwon itulutuy sidin bukud yu un kabool_{an}? ⁴ Maid kada talon ud selselbin dat ligata napadasan yu? Adik tuttuwaona maid selbi da. ⁵ Itdon Apudyus din Ispiritu na kan dikayu kan man-am-amug. Kona kad datu maipagapu't dit manungpal_{an} yu utdat

lintog Moses? Bokon kada maipagapu't dit mantal_godan yu utdin Nabal_u'n Damaga dingngol_u yu?

⁶ Padana dit naugud sit ugud Apudyus un maipanggop kan Abraham un kanana'n, "Tinuttuwan Abraham si Apudyus ot maipagapu't dit nanuttuwaana, imbilang Apudyus un nalintoga tagu."* ⁷ Isunga maawatan yu okyan un sadan mantal_god kan Apudyus, dida ud gattoka anak ud Abraham. ⁸ Indaan pay Apudyus imbaga't dit ugud na un palintogona dadit bokona Judio maipagapu't din mantal_godan da. Ot naipatigammu diya Nabal_u'n Damag kan Abraham sidit imbagan Apudyus kan siya un, "Maipagapu kan sika bindisyunak dan losana tagu't tun pita un mantal_god kan sakon."† ⁹ Isunga mabindisyunan dan losana mantal_god kan Apudyus un padan dit namindisyunana kan Abraham gaputa nantal_god kan siya.

¹⁰ Sadan mantal_god sit manungpalan da utdat lintog Moses, kinodngan Apudyus dida un madusa ta kanana't dit naikanglita Ugud na un, "Madusa't inggaingga dan singngadan na man un adi makatungpala kankanayun sidan losana ipakwan dat lintog."‡ ¹¹ Ot nalawag un maid tagu si mapalintog sidin man-iilan Apudyus maipagapu't din manungpalana't dan lintog. Kanan didit naikanglita Ugud Apudyus un, "Matagu't inggaingga dan ibilang Apudyus un nalintog maipagapu't pammati da kan siya."§ ¹² Bokona masapul dit pammati utdin mantungpalan sidan lintog

* **3:6** Genesis 15:6. † **3:8** Genesis 12:3. ‡ **3:10** Deuteronomio 27:26. § **3:11** Habakuk 2:4. Ilan yu pay sin Roma 1:17.

nu adi kanan dit naikanglita ugud Apudyus un, “Singngadan na mana makatungpal sidan losana ipakwan di lintog, matagu’t inggaingga maipagapu’t dit mantungpalana.”*

¹³ Yoong maid makatungpal sidan losana lintog isunga madusa taku. Yoong winayaan ditaku kan Jesu Kristu utdi un madusaan taku ta siya’d naisalit un nadusa utdit nailansaana’t dit kulus. Kanan dit naikanglita Ugud Apudyus un, “Singngadan na man un mailansa’t kulus, maawatan un nadusa.”† ¹⁴ Siya’d kingwan ud Jesu Kristu dalapnu mailak-am dan bokona Judio utdit insapatan Apudyus kan Abraham un bindisyunana dan tagu na maipagapu’t dit mantalgodan da kan Jesu Kristu. Kingwan pay Jesu Kristu di dalapnu maipagapu’t dit mantalgodan taku kan siya awaton taku din Ispiritu Santu un insapatan Apudyus.

San Lintog Kan San Insapatan Apudyus

¹⁵ Susunud, iyalig ku dit insapatan Apudyus udsi inalgawa makmakwa. Nu mantulag dadin duwa un tagu ot pilmaan da din nantulagan da, adinaon ud mabalina mawaswas onnu mado-gaan dit naipagta. ¹⁶ Sinsadin, awad insapatan Apudyus kan da Abraham kan sadit ganak na. Bokona adu’n ganak Abraham dit ug-ugudon Apudyus nu adi ossaana lawa un siya si Jesu Kristu. ¹⁷ Siyatu tun piyaoka ugudon: Utdit nakat-ulag si Apudyus kan Abraham insapatana un

* **3:12** Levitico 18:5 Ilan yu pay sin Roma 10:5. † **3:13** Sat ugalin dat Judio utdit, nu maabusa mapatoy dit tagu’n nakodngana mapatoy alan da dit ladag na asida itayun si kayu onnu tukud un mangipaila un dinusan Apudyus.

tungpalona tu un tulag. Ot sadit lintog un naitod kan Moses maabus si opata gasut ya tulumpulu'n dagun, adina mabalina mawaswas di un tulag kan adina pay mabalina paidon diya sapatan Apudyus. ¹⁸ Ta nu maibasal sit manungpalan sidan lintog dit mangitdan Apudyus sidan intulag na un itdona, bokonon un maibasal sidit sapatana. Yoong bokona kama't di, ta si Apudyus intod na kan Abraham dit intulag na gaputa insapata na un itdon.

¹⁹ Ot singngadan naon nu dit selbin dit lintog? Intod Apudyus dit lintog dalapnu matigammuwan dat tagu un gumabasul da. Yoong inggattok na un mangkigadon nu dumatong dit ganak Abraham un si Jesus un siya'd insapatan Apudyus kan Abraham. Sadit lintog intod dat aanghel kan Moses un siya'd mangiboboot. ²⁰ Yoong utdit nansapata si Apudyus kan Abraham, maid udum si mangiboboot ta si Apudyus un mismu dit nangibaga.

Sat Panggop Dit Lintog Moses

²¹ Ot piyaona kada ugudon un sat lintog sugangangona dit sapatan Apudyus? Bokon, ta nu awad okyan ud naitoda lintog un makaitod si mataguwan di tagu't inggaingga, mapalintog okyan dan tagu't din man-iilan Apudyus maipagapu't din manungpalan da't diya lintog. ²² Yoong kanan din naikanglita Ugud Apudyus un nabalud dat losana tagu't pannakabalin di basul. Isunga adin Apudyus ibilang un nalintog dan mantalgod sit manungpalan dat lintog dalapnu sadit insapata na un itdon maitod sidan mantalgod kan Jesu Kristu ulla.

²³ Sit daan taku un mantalgod kan Jesu Kristu, kama taku't binalud di lintog dalapnu adi taku mangwa't dan nadadag inggana't maipatigammu kan ditaku dit maipanggop kan Jesu Kristu.

²⁴ Isunga kamanu sat lintog dit nangaayyuwan kan ditaku inggana't dummatong si Jesu Kristu, dalapnu maipagapu't dit mantalgodan taku kan siya ibilang ditaku kan Apudyus un nalintog.

²⁵ Ot sinsatunon ta dummatong si Jesu Kristu bokonona sadat lintog din mangayyuwan kan ditaku.

²⁶ Aanak dikayuwona losan kan Apudyus maipagapu't dit mantalgodan yu kan Jesu Kristu.

²⁷ Ot losan dat nabunyagan un mangipaila't dit naiyossaanan da kan Jesu Kristu, kama nu naibadut dat kababalin Jesu Kristu kan dida.

²⁸ Kadon, maidon mandudum-an dan Judio utdat bokona Judio, puyung kan bokona puyung, lalaki man onnu babai. Os-ossaan taku maipagapu't dit naiyossaanan taku kan Jesu Kristu. ²⁹ Isunga nu tagu dikayu kan Jesu Kristu, maibilang kayu un ganak Abraham ot awaton yu dat insapatan Apudyus sidan kaganakan Abraham.

4

¹ Kama't tu tun piyaoka ugudon: Nu abeng payyan dit manawid sit sanikuwan dit ama na, maid maidumaana utdit puyung ulay nu siya'd gattoka singkuwa utdadin losana tawid. ² Ta awad da ud tagu un mangandog kan siya kan sadat sanikuwa inggana't dumatong dit timpu un ingkoddong amana un siyaon mangiyapu utdat tawid na. ³ Siya payon nakwaan taku utdit daan

taku'n matigammuwan dit katuttuwaan. Kama taku't puyung un ummunuunud sidat bilbilin kan sadat dinadakkola koko-on situn lubung.* ⁴ Yoong utdit dummatongon dit naikoddonga timpu, imbaun Apudyus dit mismu un Anak na uttun lubung ot inyabeng di tagu kan natagu'n inyapuan dat lintog di Judio. ⁵ Imbaun Apudyus dalapnu wayawayaana dan painyapuwan sit lintog kad maibilang taku'n losan si anak Apudyus.

⁶ Ot gaputa aanak ditaku kan Apudyus, imbaun na dit Ispiritu na un inggaw kan ditaku un mampalgod kan ditaku'n mangawag kan Apudyus si Ama. ⁷ Isunga bokon kayuwon si puyung nu adi aanak dikayuwon kan Apudyus. Ot gaputa anak dikayu kan Apudyus maitdan kayu payon sidan itdona.

Madanagan Si Pablo Utdadit iGalacia

⁸ Utdit maid tigammu yu payyan kan Apudyus, pinapuyung kayu utdadit bokona tuttuwa'n apudyus. ⁹ Yoong sinsatunon ta natigammuwan yu si Apudyus onnu kanak okyan un sinsatun un bigbigon dikayuwon kan Apudyus un anak na, apay un mampaoli kayu uman un manuttuwa sidan ispiritun un adi makaboolā managu kan dikayu? Apay un piyaon yu umanon din papuyung kan dida?† ¹⁰ Apay un maipanngilin kayuwon sidan algaw, bulan, dagun, kan uduma timpu un ngilnon dan Judio? ¹¹ Madanaganak

* 4:3 San osa'n kaipooyan ditu un bersikulu: Kama taku't puyung un ummunuunud sidan ispiritun mangiyapu uttun lubung. † 4:9 Colosas 2:8.

ta tuwan nu maid selbin dit nambannugak kan dikayu.

¹² Susunud ku, ipakpakaasik kan dikayu un padaon yu ud sakon, ta kamaak payon kan dikayu un nawayaan sidan lintog Moses. Maid nadadag si kingwa yu kan sakon sidit. ¹³ Tigammu yu un gapu't dit nasakitak nakaigawak kan dikayu ot siyadi dit damu un nanuhtuduwak kan dikayu't dit Nabalu'n Damag. ¹⁴ Ot ulay nu napad-padas kayu un manula onnu mangawid okyan kan sakon maipagapu't dit kasasaad ku, adiyu kingwa nu adi kamaak si osa un anghel Apudyus sidit nampapadatong yu kan sakon. On, kamaak kan Jesu Kristu utdit nampapadatong yu. ¹⁵ Amoamod dit lagsak yu utdit. Mapanoknokak un nu makwa okyan, ulay inokal yu dat ata yu un intod kan sakon. Yoong apay singngadan nat napasasamak yuwon? ¹⁶ Nambalinak kadona dadagon yu gaputa imbagak nat kinatuttuwa?

¹⁷ Sadat uduma tagu ipappailla da ullawa un ipotpotog dikayu yoong bokon din panggop da. Piyaon da ullawa un man-awidan yu dikami kad dida dan potgon yu. ¹⁸ Napiya din mangipotog sidan udum nu napiya din panggop ta un padan tun kook kan dikayu, inggawak man kan dikayu onnu maidak. ¹⁹ Napotoga aanak ku. Kama't din mampapasigab di manlogaw tun mampasi-gabak umanon maipagapu kan dikayu inggana't maipakadawiyen kan dikayu dit kadawiyen Jesu Kristu. ²⁰ Piyaok nu awadak okyan kan dikayu dalapnu bokona nadagson tun man-uugud ku ta talona madaganak kan dikayu.

Sat Maiyaligan Da Agar Kan Sara

²¹ Imusok ud kan dikayu un mamiya'n iya-puwan di lintog. Apay adiyu kad tigammu dit ibagbagan dit lintog? ²² Kanana't dit naikanglita Ugud Apudyus un awad dad duwa'n lalaki un abeng ud Abraham. Sat osa, anak na kan Agar un puyung na kan sat osa anak na kan Sara un asawa na un bokona puyung. ²³ Sadit anak Agar un puyung naibugi ta gagangaya makaanak si Agar. Yoong sat anak Sara un bokona puyung, naibugi gaputa insapatan Apudyus kan Abraham un mananak si Sara ulay nu bakbakoton. ²⁴ Sinsadin, awad kaiyaligan datu'n duwa un babai. Maiyalig da utdat duwa un tulag. Sat osa'n tulag, siyadit lintog un intod Apudyus kan Moses sidin Bateled Sinai. Kaiyaligana si Agar un osa'n puyung un mangiganak si pada na un puyung. ²⁵ Isunga si Agar dit kaiyaligan dit Bateled Sinai utdin Arabia. Kaiyaligana pay dit madama un ili'd Jerusalem. Ta sadat tagu't di kama da't puyung gapu utdit umunudan da't dan lintog Moses. ²⁶ Yoong sadin bagu un Jerusalem sidin langit kaiyaligana si Sara un bokona puyung. Si Sara dit kama't ina taku'n mamati. ²⁷ Ta kanan dit naikanglita ugud Apudyus un,

“Manlagsak ka, babai'n lupot. Ipakuy nu nat lagsak nu, sika un adi nakapadas sit sigab di manlogaw. Ta sika un impatungad di asawa na, ad-adu'n tu dadin abeng nu, nu san babai un iingaw dit asawa na.”[‡]

²⁸ Ot sinsadinon susunud, aabeng ditaku kan Apudyus maipagapu't dit insapatana. Pada taku

[‡] 4:27 Isaias 54:1.

si Isaac un naibugi maipagapu't dit sapatan Apudyus. ²⁹ Yoong utdit aw-awe, sadit Ismael un naibugi gaputa gangaya makaanak dit inana, pinalpaligat na si Isaac un naibugi maipagapu't dit tulung ud Ispiritun Apudyus. Ot padana payon sinsatun un palpaligaton ditaku't dat puyung di lintog. ³⁰ Yoong ngadan dit kanan dit naikanglita Ugud Apudyus? Kanana un, "Laksigon yu dit puyunga babai kan sat anak na. Ta sat anak dit puyung bokona maitdan sidat kukuwan dit ama na ta maitod sit abeng na utdit bokona puyung."§ ³¹ Isunga susunud, maitdan taku pay ta bokona ganak ditaku't dit puyunga babai nu adi sadit nawaya.

5

Itutuluy Yu Nat Wayawayayu

¹ Nawayaan takuwon. Winayaan ditaku kan Jesu Kristu utdit lintog Moses. Isunga talona adiyuwon ipalubus un puyungon dikayu uman sidit lintog Moses. ² Sakon si Pablo un sunud yu ot tandaanan yu tun ibagak un nu ipalubus yu un matulgiyan kayu, maid selbina kan dikayu dit kingwan Jesu Kristu un mataguwan yu. ³ Ibagak payyan un san tagu'n manungpal sit lintoga maipanggop si tulgi masapula tuttuwaona pay dan losana lintog. ⁴ Dikayu'n mamiya un maibilanga nalintog sin sanguwan Apudyus udsi manuttuwaan yu utdit lintog, naisina kayuwona namingpingsan kan Jesu Kristu. Nalassig kayuwon sidan kaasiyan Apudyus.

§ 4:30 Genesis 21:10.

⁵ Yoong ditaku un mantal_{god} kan Jesu Kristu, utdit tulung ud Ispiritun Apudyus sinanama taku'n manguuway sit maibilangan taku un nalintog sin atubang Apudyus. ⁶ Ta nu mantal_{god} taku kan Jesu Kristu maid selbin din matulgiyan. Ta sad napotog, san pammati un maipaila utdin mampipiya.

⁷ Laus dit nanuttuwaan yu kan Jesu Kristu utdit, yoong ngadan nat nangallilaw kan dikayu ta adiyuwon tuttuwaon dit katuttuwaan? ⁸ Sanata naawisan yu bokona si Apudyus ud nanligwatana ta si Apudyus ud nangayag kan dikayu un nanuttuwa't dan katuttuwaan. ⁹ Ot man-alimban kayu ta awad uggudon da un kanana'n, "Akit ullawa'n bubud yoong pabotalona dit losana maikamosana." ¹⁰ Yoong natal_{god} tun angos ku maipagapu't dit naiyossaan taku kan Apu Jesu Kristu un adiyu tuttuwaon dan tutudu un naisabali't dit intudtuduk kan dikayu. Ot singngadan na man nata tagu'n mangal-allilaw kan dikayu, dusaon Apudyus.

¹¹ Kan sakona osa susunuda manuttuwa, nu tuttuwa'n itultuluy ku un mangitudtudu un masapula matulgiyan nat osa'n tagu dalapnu taguwon Apudyus, apay un palpaligatonak sidan bulun ku un Judio nu? Nu tuttuwa'n itudtuduk dit maipanggop situ, adinak okyanon palpaligaton sidan bulun ku un Judio gapu't man-itudtuduwak si maipanggop sit natoyan Jesus sit kulus. ¹² Ot sadan tagu'n mangal-allilaw kan dikayu, ilaylayun da okyanon un mampakapun.

¹³ Dikayu un susunud ku, inayagan dikayu kan Apudyus dalapnu mawayawayaan kayu utdan lin-

tog. Yoong adiyu gundawayan tuwa wayawaya yu un mangwa utdan lawenga pipiyaon di long-ag yu. Manselbi kayuwot sidan bulun yu un mangipail-an yu si mampipiya yu. ¹⁴ Ta san losana lintog nabukoḷ si os-ossaana bilin un, “Piyaom nat padama tagu un padan nat mampipiyam sinat long-ag nu.” ¹⁵ Yoong nu kama kayu’t simalona ayam un mangkikinnotob kan mangkikinnakan, man-ila yu ta mambanag kada lawa si man-iinnaminan yu.

Manduma Dit Piyaon Ud Ispiritu Santu Kan San Piyaon Tun Long-ag Taku

¹⁶ Satu tun piyaoka koon yu. Paidaḷan kayu kan Ispiritu Santu utnat mataguwan yu. Bokona san pipiyaon dinat gumabasula kinatatagu yu nat pagustuwān yu. ¹⁷ Ta sadan pipiyaon ditu’n long-ag taku maisuganggang sin piyaon din Ispiritu Santu ot padana pay un san maisuganggang sin piyaon Ispiritu dan piyaon ditu’n long-ag. Mangkabusul datu’n duwa isunga adi taku makwa dan piyaon taku nu mamingsan ta mansillasil da. ¹⁸ Yoong nu idaddalan dikayu kan Ispiritu Santu, bokonona paiyapuwān kayu’t din lintog.

¹⁹ Malalassinan din tagu un mangmangwa’t dan pipiyaon di long-ag. Siya datu dan koko-ona. Dumadagdagas, mangwa’t dan naisaw kan gabbainan un koko-on. ²⁰ Mandayaw sidan sinan-apudyus, manuttuwa’t dan mangam-amug un bokona nanligwat kan Apudyus dit pannakabalin da, manlaweng, makasinnubog, mangabubu, napudud, sat long-ag na ullawa’d ipappapuut na, goggogwaona dan tagu kad mambibinnusul

da. ²¹ Naapal, gumubuuk kan manlablabsona dit manggan-ganas. Sadatu kan udum pay un kakamma't tu dan koonā. Ipigwak uman ibaga kan dikayu un sadan mangwa utdatuwa koko-on adida maidagamung sit mangiyapuwan Apudyus.

²² Yoong san ugalin paobngalon dit Ispiritun Apudyus sadin mampipiya, kinaanggom, kinaginok di somsomk, kinaanus, kinakaasi, kinapiya, kinamatalgod, ²³ kinaamma kan kinaattom. Maid lintog si sumuganggang sidatu. ²⁴ Ot sadat tagun Apu Jesu Kristu kama nu pinatoy daon dit dadaana kinatatagu da padana pay dan losana nadadaga gikna kan somsomok un talona pipiyaon di long-ag. ²⁵ Ot sinsadin ta initdan ditaku kan Ispiritu Santu si bagu'n mataguwan, masapula siya pay ud mangidalan situ'n mataguwan taku. ²⁶ Adi taku manangtangsit, onnu mangkikinnalit onnu man-iinnapal.

6

Mansisinnalak Kayu

¹ Susunuda manuttuwa, nu awad osa kan dikayu ud maduktalana nakabasu, dikayu'n idaddalan ud Ispiritu Santu masapula bagbagaan yu dalapnu lipsutana dit mambasbasu, yoong am-ammaan yu un bagbagaan. Ot man-amma kayu ta tuwan nu masugsugan kayu kad pay. ² Mansisinnalak kayu't dadin pakadagsonan di kada osa kan dikayu kad matungpal yu din bilin Jesu Kristu.* ³ Ta nu ipagalup nat osa'n

* 6:2 Satu un imbilin Jesu Kristu maila't din Juan 13:34; 15:12

tagu un nangatu yoong sat katuttuwaana bokon mit, sangawona pay lawan nat long-ag na.†

⁴ Usigon okyan di kada osa'n tagu nat angwat na. Ot mabalina ipasdayaw na nat long-ag na maibasal sit nakwaana un bokona maibasal sit mangipadaana't din long-ag na utdan udum.

⁵ Ta osaosa masapula koono dit loblobbongona'n koon.

⁶ San tagu'n matudtuduwan sin maipanggop kan Apudyus kalobbongana un ibingayan din manudtudu utdan losana mangkapiyaan un awad kan siya.‡

⁷ Adi yu allilawon dan long-ag yu ta bokona salsalew si Apudyus. Nu ngadan nat imulan di osa'n tagu siya'd apitona. ⁸ San tagu'n mangipatuta mangwa't dan pipiyaon di long-ag na, dusa un maid kigad na din apitona. Yoong nu koono din ipakwan din Ispiritun Apudyus, apitona din mataguwana si inggaingga un itdon Ispiritun Apudyus kan siya. ⁹ Siya mampay un adi taku okyan mappog un mangwa utdan napiya, ta napiya pay din apiton taku nu dumatong din timpu na, nu adi taku lumipsut. ¹⁰ Isunga nu awad gundaway taku, koon taku dadin nabalun utdan losana tagu talon sidadin bulun taku'n manuttuwa.

Maudi Un Bagbaga

¹¹ Sakonon tun mangikangkanglit situ ot ilan yu tun kadadakkol tun kanglit ku.

† 6:3 Ilan yu pay sin Roma 12:3 kan 1 Corinto 3:18 ‡ 6:6 Ilan yu pay sin Lucas 10:7; Roma 15:27; 1 Corinto 9:11, 14; 1 Timoteo 5:17-18

¹² Sadan tagu'n mamappaila ullawa dalapnu nabalu din maugudan da, dida dan tagu un mamadpadasa mangipapilit un mampatulgi kayu. Siyadi dit koon da dalapnu adi da mapaligat. Ta nu itudtudu dal lawa dit maipanggop sit natoyan Kristu sidit kulus mapaligat da. ¹³ Yoong ulay dida un mangipappapilita matulgiyan kayu adida pay tungtungpalon dan lintog Moses nu adi piyaon dal lawa un mampatilgi kayu dalapnu maipasdayaw da un ummunud kayu't tuwa kadawiyen. ¹⁴ Yoong nu kan sakona osa, maid sabali ut ipasdayaw ku nu adi sadit natoyan Apu Jesu Kristu utdit kulus. Maipagapu utdit kingwa na, naidon potog na kan sakon dan potpotgon dat tagu't tun lubang ot padana pay un naid potog ku utdan tagu't tun lubang. ¹⁵ Maid mandumaan din matulgiyan kan adi matulgiyan ta sad napotog sat mambalanan taku un bagu'n paloswa. ¹⁶ Ot nu maipanggop sidan losana umunud sidiya lintog di mataguwan iluwaluk ta kapkapiya da kan kaasiyan Apudyus dida padana pay sidan tagun Apudyus.

¹⁷ Ot manipud sinsatun, maid okyanon ud mamaligat kan sakon maipagapu't tun mantudtuduwak maipanggop kan Jesus. Ta sadatu'n pilat situn long-ag ku ipaila da un tuttuwa'n manselbiyak kan Jesus.

¹⁸ Susunuda manuttuwa, iluwaluk ta kaasiyan dikayu kan Jesu Kristu un Apu taku. Amen.

Ugud apudyus = Ti baro tulag New Testament in Kalinga, Limos

copyright © 2003 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Limos Kalinga (Kalinga, Limos)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2003, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kalinga, Limos

© 2003, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Apr 2023 from source files
dated 29 Jan 2022

51cedb11-17ce-5acb-99f5-9c08ef8013c0